

MALA ŠOLA RUŠČINE

GREMO V RUSIJO, МЫ ЕДЕМ В РОССИЮ

► TANJA ANDDER IN JANJA URBAS

V šali lahko zapišemo, da je Slovenija tako majhna, da jo lahko v celoti prehodimo peš, Rusija pa tako velika, da je to skorajda nemogoče. Morda v tem tiči vzrok, da ruščina t. i. glagole premikanja (глаголы движения) deli v dve skupini.

V ruščini je pomembno vedeti, ali bomo nekam šli peš ali s prevozom, saj obstajata dve skupini glagolov, ki ustrezajo slovenskemu »iti«. Slovenec vpraša: Greš peš ali z avtom? V ruščini pa sta to dva različna glagola, saj grem v prvem primeru peš, v drugem pa se peljem. Tako dobimo **идти** (itt^{si}) = »iti peš« in **ехать** (jehat^{si}) = »iti s prevozom oz. peljati se«.

dejavnosti, kulturne prireditve itd., uporabljamo glagol **идти**, čeprav se morda do tja peljemo. Zato rečemo: **Я иду на почту** (ja idu na počtu) = jaz grem na pošto, **сын в школу** (syn id^{ot} f školu) = sin gre v šolo.

Zanimivo in uporabno: Slovenec pogosto pod vplivom materinščine napačno reče: Я иду в Москву*, kar pomeni, da gre tja peš. Pravilno je seveda: **Я еду в Москву** (ja jedu v maskvu), saj destinacija zahteva prevoz. Za dogodke v bližnji prihodnosti, podobno kot v slovenščini, tudi v ruščini uporabljamo sedanjik, npr.: Jutri grem na službeno pot = **Завтра я еду в командировку** (zafta ja jedu f kamandirofku).

Slika: www.prikolist.biz/humor/uploads/2008/05/k7.jpg: Pripravite se, gresta!!

	ИТИ	
	идти	ехать
я	иду	еду
ты	идёшь	едешь
он(а)	идёт	едет
мы	идём	едем
вы	идёте	едете
они	идут	едут

Stalne besedne zveze, ki se uporabljajo, so **идти пешком** (itt^{si} piškom) = iti peš in **ехать на чём** (prevozno sredstvo v mestniku!) = iti, peljati se z/s, npr. **ехать на машине** (jehat^{si} na mašyn'e) = peljati se z avtom, **на автобусе** (na aftobus'e) = z avtobusom, **на поезде** (na pojezd^{ie}) = z vlakom, **на метро** (na mi-tro) = z metrojem, **на такси** (na taksii) = s taksijem, **на велосипеде** (na vilasip'ed^{ie}) = s kolesom.

Načeloma velja, da za destinacije, ki jih vsak dan obiskujemo v kraju, kjer živimo, kot so služba, šola, športne

